

### D... Von der Quelle bis zum Ozean

„Flüsse von Bildern und Ströme von Wörtern“ ist ein pädagogisches Projekt, in dem es darum geht, den Fluss zu entdecken. Kunst und Umweltbildung sollen miteinander verbunden werden.

Beteiligt sind Schulen aller Art eines Flusseinzugsgebietes von der Quelle bis zum Delta oder Ästuar, entlang der Nebenflüsse und der Nebenflüsse der Nebenflüsse.

### Ein grenzüberschreitendes Projekt

Der Schwerpunkt des Projektes liegt im Überwinden von Grenzen auf allen Ebenen:

- zwischen Kunst und Wissen (kreativ sein heißt auch Lernen)
- zwischen verschiedenen Wissenschaftszweigen (der Fluss ist ein Bindeglied zwischen Naturwissenschaften, Geschichte und Literatur...)
- zwischen ökologischen und sozialen Belangen (der Fluss ist eine natürliche Umgebung, ist aber ebenso ein Ort reich an Kultur)

### Zu einem Flusseinzugsgebiet gehören und seine ökologische Adresse kennen

Durch eine erste sinnliche Entdeckung (von Farben, Geräuschen, Gerüchen...) und durch Kunst als ein Weg zum Wissen, wird der Fluss ein Teil der Kindes. Nach der Entdeckung der ökologischen Adresse (was dem Ort im Einzugsgebiet entspricht, in dem das Kind lebt), begreift das Kind seine Zugehörigkeit zum gesamten Einzugsgebiet, es ist damit verbunden und sein ganzes Handeln hat einen Einfluss auf dieses.

Kinder werden vorbereitet, um verantwortungsbewusste Bürger des „Wassers von morgen“ zu werden: Nachdem der eigene Fluss entdeckt wurde, lernt das Kind, dass der Respekt vor der Natur vor seiner Gartentür beginnt oder in diesem Fall an seinem Fluss. Diese Verantwortung zu begreifen, ist der erste Schritt zu einem umweltbewussten Bürger.

Im Bewusstsein seiner individuellen Verantwortung im Interesse der Gemeinschaft, entdeckt der Schüler die Auswirkungen des lokalen Handelns und die Rückwirkung auf einem globalen Niveau (Einzugsgebiet der Region, des Landes und der Welt...).

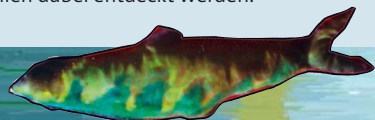


« A dos de poissons »  
Ecole primaire; Pouzy Mesangy

### Ausstellung „Entlang von Flüssen und Bächen“

An diesem pädagogischen Programm teilzunehmen, bedeutet ein lebhafter Weg des Austausches. Jeder wird seine eigenen Erfahrungen von seinem Abschnitt des Flusses durch künstlerische Darstellung erzählen und gleichzeitig wird er den Flussabschnitt des anderen kennenlernen. Jedes Gemälde repräsentiert den lokalen Flussabschnitt. Die Ausstellung der Gemälde zeigt die künstlerische Darstellung eines Flusseinzugsgebietes und wird entlang des Flusses und seiner Nebenflüsse wandern. Die Bilder der Schulen nehmen an der großen Wanderausstellung des European Rivers Networks teil.

Wir laden alle Schüler, Kinder und Erwachsene des Flusseinzugsgebietes ein, um ihnen anhand der Bilder begreiflich zu machen, dass wir alle zu einem Fluss gehören. Schönheit als natürliches Erbe der Flüsse und Vielgestaltigkeit der Flusslandschaften sollen dabei entdeckt werden.



**Contact :**  
European Rivers Network (leader of the project)  
8, rue Crozatier ; F-43000 le Puy en Velay  
Tel : 0033 47 105 57 88 Fax : 0033 47 102 60 99  
ern@ern.org www.ern.org

arnold design



Ministère de l'Environnement France  
Région Centre, Agence de l'Eau Loire Bretagne, Deveaux SA, Pébéo SA



relearning the river

# rivières d'images et fleuves de mots rivers of pictures and flows of words flüsse von bildern und ströme von worten



« Aléas l'eau » Collège Jean Rostand,  
58260 la Machine

F... Depuis 1997 European Rivers Network a mis en place différents programmes pédagogiques de sensibilisation aux grands bassins d'Europe : Tout d'abord en Allemagne sur l'Elbe puis l'association a créé le projet « Rivières d'Images et Fleuves de Mots » sur la Loire, puis sur le Rhin à travers le programme européen InterReg Réseau Rhénan et bientôt sur le Rhône...

E... Since 1997 European Rivers Network has created and organised educational programs on the European river basins. First in Germany on the Elbe river, then our NGO has introduced the project "Rivers of Pictures and Flows of Words" on the Loire, on the Rhine through a InterReg project RhineNet and soon on the Rhône...

D... Seit 1997 initiiert und organisiert ERN pädagogische Bildungs-Programme in den großen Flusseinzugsgebieten Europas: Zuerst in Deutschland an der Elbe. Dann hat unsere Organisation (NGO) das Projekt „Flüsse von Bildern und Ströme von Worten“ an der Loire ins Leben gerufen, das nun im Rahmen des europäischen InterReg-Programms RheinNetz am Rhein stattfindet und bald auch an der Rhône...



« Baignade dans la rivière »  
Collège La Chartre sur Loir, 72340 La Chartre sur Loir



## F... De la source à l'océan

« Rivières d'images et Fleuves de mots » est un projet pédagogique de découverte de la rivière par le croisement de l'éducation à l'environnement et de l'expression artistique, concernant les écoles de la maternelle au collège de tout le bassin d'un fleuve, de la source à l'estuaire ou le delta, en passant par les affluents et affluents d'affluents.

### Décloisonnement sous toutes les formes

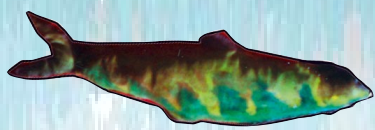
Le projet décline la notion de décloisonnement sous toutes ses formes.

- décloisonnement de l'art et du savoir; créer c'est aussi apprendre
- décloisonnement des disciplines (la rivière est un fil conducteur pour aborder les sciences, la géographie, l'histoire, la littérature...)
- Décloisonnement des préoccupations de l'écologiste et de celles des sciences humaines (la rivière, c'est un milieu naturel mais aussi qui draine tout un univers culturel)

### Appartenir à un même bassin et connaître son adresse écologique

Dans un premier temps par une découverte sensible (par les couleurs, les bruits, les odeurs...) et grâce à l'art comme vecteur de savoir, l'enfant s'est approprié son petit bout de rivière. Ensuite à travers la notion d'adresse écologique (c'est-à-dire l'endroit où il habite dans le bassin), l'enfant comprend son appartenance à un bassin.

On l'aide ainsi à réaliser qu'il fait partie d'un ensemble, qu'il est en lien avec cet ensemble et que ses gestes ont une conséquence sur cet ensemble.



« Vue du ciel » Collège le Palais, classe de 5ème1, Éliane Cognard, 42110 Feurs



### Préparer les enfants à être des citoyens responsables de l'eau de demain

Avec l'exploration de sa rivière locale, l'enfant découvre que le respect de la nature commence à l'horizon de son jardin... ou, en l'occurrence, ici, de sa rivière... Expérimenter cette responsabilité, c'est poser les premiers jalons d'une attitude écocitoyenne.

Tout en prenant conscience de l'implication individuelle dans les intérêts de la communauté, l'élève prend conscience de l'implication de l'action locale et de ses répercussions à un niveau plus global (échelle de la région, du bassin versant du pays, du monde...)

### Exposition « Au fil du fleuve et de ses affluents »

Chaque œuvre représente une interprétation du patrimoine fluvial local. L'exposition des œuvres est donc une manière de reformer le territoire du bassin de façon symbolique. Ainsi la politique d'expositions, tout en valorisant le travail des enfants, donne toute sa dimension à l'art comme vecteur de communication et de connaissance.

Ainsi l'ensemble des œuvres réalisées par les classes forme la carte artistique du bassin... destinée à voyager au fil du fleuve et de ses affluents.

Nous invitons donc tous les riverains, enfants et adultes, à se laisser glisser au fil des œuvres des classes, de prendre ainsi conscience eux aussi de leur appartenance à un même bassin, de découvrir la richesse de son patrimoine naturel et la diversité de ses paysages.

## F... From the Spring to the Ocean

Rivers of poems and flows of pictures is a pedagogical project to discover the river, linking Art and Environmental Education. Concerns schools of a whole watershed, from the spring to the estuary or delta, passing through tributaries and the tributaries of the tributaries

### A boundless project

The project focuses on linking boundaries at all levels:

- Between art and knowledge: to create is also to learn between various disciplines (the river is a thread between sciences, geography, history and literature)
- Between ecological and social sciences concerns (the river is a natural environment but also a rich cultural world)

### Belonging to a same watershed and knowing its ecological address

Through a sensitive discovery (by the colours, the shapes, the smells) and with art as a way to knowledge, the river begins to belong to the child.

Then by learning its ecological address (meaning where the child lives on the river basin), the child realises that it belongs to a whole, it is linked to that whole and that all its acts have a consequence on that whole.



« Le grand Charles et la Loire » Ecole Maternelle Louise Michelle, 44000 Nantes

### Preparing children to become the citizens responsible of tomorrow's water.

After having explored its own river, the child learns that respect of nature starts at the skyline of its garden or for example of its river. To experiment this responsibility are the first steps of a Eco-Citizenship.

As being aware of its individual responsibility for the interests of the community, the youngster discovers local implication and its links to the global at different levels (watershed, country, world...).

### Exhibition "Along the river & its tributaries"

Participating to that educational program is a dynamic way to exchange. Everybody will tell its own experience of its part of the river using art and in the same time and discover the river of the others. Each painting represents the local river heritage. The exhibition of these paintings composes the artistic map of the river basin... which will travel along the river and its tributaries. The schools who have participated to the project are lending their paintings to European Rivers Network to be part of this great road exhibition "Along the river & its tributaries".

We are then inviting all the river basin residents to travel along the paintings to slowly get aware that they all belong to the same river basin and also to discover the greatness of the natural heritage of the river and the diversity of landscapes.

